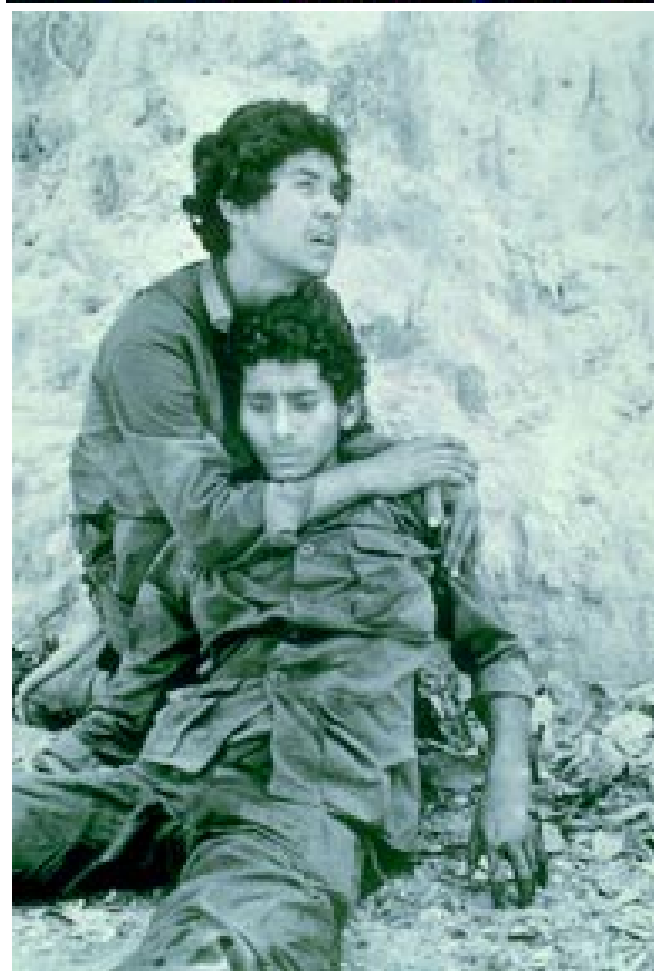


Nº 924

Tres mil  
Suplemento Cultural

Sábado 10 de noviembre de 2007 | Nº 3605 del año XVI segundo centenario | www.diariocolatino.com

DIARIO CO LATINO, MÁS DE UN SIGLO DE CREDIBILIDAD



# LAS DECISIVAS BATALLAS DE LA GUERRA CIVIL

## REFLEXIÓN EN TORNO A LOS 18 AÑOS DE LA OFENSIVA GUERRILLERA DE NOVIEMBRE DE 1989

### LA OFENSIVA DEL 89

Una fuerte trama solidaria  
de columnas guerrilleras  
desfilaron con sus uniformes  
y sus armas  
descendiendo de todos los puntos  
cardinales.

Eran como olas inmensas de un tornado  
que avanzaba incontenible  
como si el volcán con sus fuegos dormidos  
hubiera despertado  
y avanzara en bosque de fusiles.

Apretados de viento  
compactas las columnas  
llegaron intactas  
a la ciudad dormida  
¡Fue como despertar en medio  
del gran río  
que se salió de madre!

11 de noviembre, 1989.

(Tomado de: archivo personal de Matilde Elena López.)\*

\* López, Matilde Elena; comp. Álvaro Darío Lara, *Obra escogida I*; Dirección de Publicaciones e Impresos, San Salvador, 2007.



SI HAY DESAPARECIDOS NO HAY PAZ

# ¿DONDE ESTÁ ARQUÍMIDES CRUZ?

# La derecha ya no puede ejercer su dictadura

POR CARLOS ABREGO



Dieciocho años no nos entregan la perspectiva suficiente para considerar la ofensiva «Hasta el tope» del 11 de noviembre de 1989, sin que lo que pueda decirse adquiera repercusiones políticas atañeras al momento actual. Digo esto pues la vida política nacional sigue siendo determinada por ese período de guerra en que vivió nuestro país y las batallas de ese noviembre tuvieron incidencia directa en todo lo que iba a conducir a las negociaciones y al fin de la guerra. Ambas fuerzas beligerantes pueden reivindicar el triunfo en esa ocasión. Esto ha venido a dar pábulo suficiente para decretar que hubo empate al final de la contienda. Algunos han empleado el término de equilibrio de fuerzas, que tal vez se apegue más a la realidad, pero también a este término hay que ponerle sus necesarios be-moles. En todo caso se produjo una nueva inversión. De la lucha política clandestina e ilegal se había pasado a la lucha guerrillera, ahora esta misma lucha guerrillera creaba las condiciones para un nuevo paso hacia la lucha política. Esta es la conclusión más difundida.

Mi propósito no es desmentir o rebatir esta conclusión. Pero al contemplar retrospectivamente los enormes sacrificios que fueron consentidos por nuestro pueblo y los resultados obtenidos, a muchos puede parecerles que en esto sí que no se logró ningún equilibrio, no existe ninguna proporcionalidad. Pero esto es lo que sale de manera inmediata y a primera vista a la superficie. Entonces es necesario tal vez ir un poco más lejos, tratar de ir un poco más hacia el fondo.

El primer problema que surge es determinar desde qué momento debemos comenzar nuestro análisis. Porque si abarcamos todo ese largo período en que se fue gestando en nuestra sociedad la necesidad profunda de cambios económicos estructurales, de la obtención de libertades políticas y de cambios radicales en las estructuras de poder, tal vez necesitemos de una preparación académica de historiador y el espacio que hay que dedicar debe ser mayor. Pero esta necesidad de cambios tuvo sus altibajos, se fue gestando a través de un enfrentamiento ideológico feroz. Las clases dominantes fueron creando con todas sus instituciones —pero sobre todo la religión y la escuela— una ideología de la resignación, de la aceptación como natural que el país se plegara a la voluntad de unos pocos hombres. Me refiero a esas familias que dominaban al país, a la oligarquía. Pero la dominación ideológica no bastó. La violenta realidad era tan abrumadora y eran tantas las muertes por desnutrición y el grado de explotación que sufría la gente en el país, pero sobre todo en el agro, que la oligarquía salvadoreña temía siempre una revuelta, una sublevación, enton-

ces para evitarla, para preservar su tranquilidad, creo aparatos represivos y la ideología del autoritarismo despótico que necesitaba.

## La represión era el método de gobierno

No fue pues muy fácil crear las condiciones ideológicas y materiales para que la idea de que era posible sacarnos de encima el yugo oligárquico e imperialista cobrara vida, fuera creciendo, tomando fuerza. Durante décadas el movimiento popular estuvo privado de la posibilidad de manifestarse abiertamente. Los partidos políticos de oposición simplemente eran prohibidos. Toda reunión política era reprimida, las libertades sindicales inexistentes. No creo que sea necesario alargar la lista de todo lo que hacía falta para una actuación política libre y democrática. El poder no conocía otro lenguaje que no fuera el fraude, la tortura, la cárcel, el exilio. Pero a medida que las fuerzas populares se iban afianzando, cobrando fuerza, la represión se volvía más feroz, más salvaje. Esto constituía todo un sistema de gobierno. Muchos pensábamos que con esa política represiva habíamos alcanzado los más altos índices de la infamia. Luego vinieron las masacres, los asesinatos selectivos, las desapariciones. El método aplicado fue el terror. Cuerpos mutilados dejados a las orillas de los caminos. A veces eran llevados a las puertas de sus hogares, la muerte de los opositores era exhibida, puesta en escena. En esto se hizo manifiesta la pericia de los instructores estadounidenses.

Fue en este contexto que la idea de emprender una lucha armada contra la dictadura cobró forma y se materializó. Quiero insistir en esto. Porque la derecha antidemocrática pretende presentar esa decisión como un simple capricho de algunos iluminados, como el fruto de una intervención extranjera.

Pero esta idea de lo que entonces se llamaba en la izquierda «la vía armada» no se impuso fácilmente, también al interior de la izquierda hubo debate, hubo divergencias profundas. Y las divergencias no sólo concernían lo oportuno o posible de emprender la lucha armada, sino las concepciones mismas, los métodos a aplicar. Como ven aquí apenas voy enumerando temas necesarios que hay que ahondar para un justo análisis del período que aún marca nuestra realidad y la vida política de hoy. Porque estas divergencias fueron acalladas cuando se formó el FMLN. Quiero decir que los dirigentes de las diferentes tendencias durante la guerra hicieron como si estas divergencias nunca existieron y como si no persistieran. Por eso empleo el término acalladas y no superadas. Y estas divergencias se manifestaron en momentos cruciales de la lucha. Aquí entra en cuenta el tipo mismo de ofensivas y lo

perseguido en ellas, la participación popular, la preparación, simplemente su anuncio y el anuncio de los objetivos cifrados y esperados. Asimismo hubo divergencias en la valoración de la situación militar y política, tanto nacional como internacional. Algunos ni siquiera trataron de entrar a saber qué era lo fundamental y qué era lo decisivo en las diversas coyunturas y globalmente en la situación nacional.

## El objetivo de toda guerra es la derrota del enemigo

El nombre mismo del Frente es elocuente: Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional. Los objetivos de la lucha eran de liberación, liberación social, económica y política. Los que integraban las fuerzas combatientes estaban impregnados de estos objetivos, realizar cambios profundos que permitieran otro destino nacional. Se pugnaba pues para que todas las potencialidades de la nación pudieran realizarse. Cada uno le daba cuerpo, en esas batallas, a sus sueños, a sus aspiraciones.

Cuando se inició la guerra revolucionaria el objetivo era la derrota de la dictadura para los cambios sociales, económicos y políticos. La guerra fue dura. La intervención estadounidense fue decisiva. Voy a citar a Schafik Handal, un discurso suyo de enero de 1997, para ilustrar este aspecto: «En el caso salvadoreño, el bloque de fuerzas enemigas estaba constituido, además de la dictadura, por la oligarquía, las cúpulas militares, el Estado como instrumento de ellos. Estaba también el gobierno de los Estados Unidos, que participó muy militantemente buscando derrotarnos. Sólo les faltó invadir. Tuvo fuerzas militares en el país, además de asesoramiento, apoyo financiero y militar. Fueron más de 6 mil millones de dólares que invirtieron durante los años 80 para derrotarnos. Más de 6 mil millones de dólares en un país pequeño: somos 6 millones de habitantes y tenemos 20.000 km. El gobierno de los EEUU en ninguna época ha hecho un donativo semejante a ningún país de América Latina». Más adelante Handal agrega: «No sólo tenían asesores. Hace poco, ellos confesaron, pues le hicieron un homenaje a sus caídos. Allí salió a la luz que durante los 80 había habido un poco más de 5 mil efectivos militares en El Salvador, que habían estado participando en combates frecuentemente, por lo cual habían muerto algunas decenas. A pesar de que decían que estaban solamente aconsejando». Se trataba realmente pues de una guerra de liberación nacional.

Esta presencia estadounidense en nuestra guerra no se puede dejar de lado cuando pretendemos analizar una de las principales batallas que tuvieron lugar durante la guerra. Puesto que como lo dije al iniciar este artículo la ofensiva «Hasta el tope» vino a determinar una nueva correlación de fuerzas políticas.

## Las negociaciones como objetivo

Desde el final de la primera gran batalla, la ofensiva del 10 de enero de 1981, la dirección del Frente planteó como objetivo la obtención de las negociaciones. Este hecho cambió radicalmente el carácter de la guerra. Todas las batallas de envergadura estaban destinadas a hacer presión para imponer las negociaciones. A pesar del nombre de esta ofensiva del 11 de noviembre de 1989, la dirección ya había abandonado el principal objetivo de toda guerra: la derrota del enemigo. Es justamente el abandono de este objetivo que determinó el análisis que se hizo entonces y que ha seguido prevaleciendo hasta el día de hoy.

Los analistas de la dictadura y del Pentágono se dieron cuenta que la guerrilla tenía fuerzas suficientes para resistir durante mucho más tiempo y que era capaz de seguir asestando golpes certeros. Pero el Ejército no quería reconocer el final de esta batalla como una derrota. Aunque el número de víctimas en los campos de batalla era importante, la guerrilla —con fuerzas numéricamente inferiores—

pudo ocupar largos días posiciones en el corazón mismo del país. La guerrilla impactó internacionalmente por estas acciones, algunas planeadas justamente con objetivos estrictamente propagandísticos y no meramente militares, como fue la toma del hotel Sheraton y lo que allí aconteció. Las negociaciones aparecieron entonces como la perspectiva. Pero los objetivos esperados no se lograron. El Ejército se tambaleó, sufrió golpes en sus estructuras, pero no fue derrotado. Su capacidad de mantenerse y de fuego obligó a la guerrilla a un repliegue, que no ocurrió siempre de manera ordenada y en las mejores condiciones.

El FMLN mostró que su fuerza de fuego no había disminuido, al contrario podía penetrar hasta las cercanías de los puntos neurálgicos del Ejército y que era capaz de golpear en varios sitios simultáneamente.

Los años que siguieron fueron primero una combinación de la lucha armada y la lucha política estrictamente hablando. Lucha que se llevaba a cabo sobre todo a nivel internacional y dirigida a obtener una mesa de negociaciones. Es esto lo que hizo posible la ofensiva «Hasta el tope». Todos sabemos las repetidas negativas de la dictadura a sentarse a negociar. Aceptaban dialogar, pero eso no podía conducir al fin de la guerra, no creaba una nueva situación. A veces las exigencias de la dictadura llegaron a ser simplemente ridículas como el desarme incondicional de la guerrilla. La salida de la guerra no permitió los cambios sociales, políticos y económicos por los que se ofrendaron tantas vidas. No obstante es necesario valorar a su justo valor un hecho. El tipo de gobierno dictatorial, capaz de reprimir toda manifestación política, incapaz de permitir alguna libertad política, la presencia de partidos opositores, ese tipo de gobierno fue derrotado. Ese tipo de gobierno dictatorial que exiliaba a sus oponentes, los torturaba y masacraba a la población civil fue derrotado. La dominación de una pequeña casta oligárquica sigue en pie. Muchas libertades siguen sin existir. El reciente fallo de la Corte Suprema de Justicia sobre las libertades sindicales es una muestra que nuestra democracia es frágil, que el régimen se ha visto forzado a aceptar las libertades de que gozamos hoy. Estas pocas libertades han costado mucha sangre, fueron el fruto del heroísmo de los que combatieron en las jornadas de noviembre de 1989 y de todas las luchas anteriores.

Por eso urgimos de que estas libertades sean preservadas y sobre todo ampliadas. Necesitamos de nuevos triunfos democráticos, de la ampliación de los derechos sociales, de los derechos económicos de la gente. También urgimos de nuevos derechos democráticos, urgimos promover la participación ciudadana en la elaboración de la política nacional, en la deliberación de las posibles soluciones a nuestros problemas. ¿Estas nuevas victorias podemos esperarlas de la derecha? La derecha está en el poder desde siempre en nuestro país, su balance está ante nosotros: el país depende cada vez más del extranjero, su política monetaria y financiera está supeditada a una moneda extranjera, el ejército nacional participa en una guerra que no la hemos declarado, ni es nuestra y que fue reprobada por el concierto de naciones. Pero lo peor en este balance es que nuestra juventud ha perdido toda esperanza de hacer su vida en el territorio nacional. La derecha hizo campaña como la única que podía poner fin a la delincuencia de las bandas, todos sufrimos el efecto de su actividad creciente.

Mucho queda por hacer, es cierto, pero la derecha ya no puede todo, ya no puede ejercer a sus anchas la dictadura.

# "SHORTBUS" Un filme fallido dentro del mito.

POR GABRIEL JAIME CARO (GAJAKA)

El mito es New York (Manhattan), después del derrumbe de las torres gemelas, y los apagones inconcebibles. Terrible para los trabajadores, tener que irse caminando hasta la casa, por culpa del consumo desenfrenado de los gringos y canadienses, hasta por 12 horas. En aquella costa, llamada Gotham por los holandeses del siglo 17.

La sexualidad que no se sabe si es mito, vergüenza, o nada, se inventa, se integra a la puesta en escena para el cine, y sale de mil maravillas, mas que todo para homosexuales, y científicos experimentales. El autor del filme "Shortbus", 2006, es John Cameron Mitchell, un favorito del Festival de Sundance, con sus proyectos sensualistas, sobre el rock y la sexualidad reprimida, que aflora en un millón de videos (Invento indio), según parece, porque desde hace 20 años no pasa nada en New York con la pornografía, reprimida por el alcalde Rudolf Giuliani, para parar el Sida, y frenar la mentira, porque como se dice en el filme la gente va a New York a confesarse, a volverse vulnerable al sexo, a pedir perdón, a ver el desnudo pago: "el desnudo vino en todas las piernas". A meterse un consolador o vibrador por el ano, en fin que la pseudoBabilonia, estaba ahí, igualitica, pero sacrificada por la multiplicación de los panes, y la bendita maldición judía: "la pagarás por esto".

Sí, esto (Shortbus) (La última parada) Es un experimento, con remanentes o "remakes", oh, mejor una adaptación de algo que pudo haber pasado antes del filme "My own private Idaho", de Gus Van Sant, y después en la suburbia y desértica planicie estadounidense, que huele a heno, a marcapaso, a Hot Dog, donde se da EL SEXO advertido, "Brokeback Mountain", y todo el machismo cochino se arma para salvaguardar la imagen de una sociedad flemática, sin razón, y reprimida, que nada a aportado al erotismo, porque todos los inmigrantes judeos cristianos la han prohibido; pero J.C. Mitchell, se puede reír de eso y de otras cosas más; porque que hay de malo en mostrar un joven desnudo con su pene, haciendo malabares para filmarse, y no pensar en nada que no sea ese instante; y el que dice ser gay (Jaime o James) y querer a todo el mundo, y esas sexólogas orientales que no tienen orgasmo y sin embargo hacen sexo, haber que pasa, y pasa la hora, y nosotros nos preguntamos: que esos asiáticos de oriente si son bien feos, y porqué no hay racismo, si no con los hispanos, ¿por qué son más inteligentes ellos?, para integrarse a un sistema capitalista, tal

vez. No, talvez si, sí, definitivo.

Porqué muchos boricuas y brasileros se murieron de Sida en la década de los ochenta y noventa, por complacer los apetitos sexuales de gringos y europeos, los filipinos, venidos a menos, a escoger a New York y San Francisco como los centros de poder de la homosexualidad desenfrenada.

Pasolini, primero, después Fassbinder, y ahora Cameron Mitchell. Uno vino ha hacer poesía, otro a divertirse en los baños del East Village y la calle 42, y el otro coge el mando; y para esto hay que distinguir la diferencia entre el erotismo y la pornografía, que tanto nos gusta a los criticos dionisiacos. Hay Afrodita, Eros, y Ágape: Fassbinder era puro Ágape, o sea la simple fiesta con sus fetiches, Pasolini era Eros y Afrodita ("El Decamerón", "Las Mil y una Noches", o sea el amor, el corazón, que se desenvolvía en el campo magnético maravilloso, hoy completamente devastado por el fundamentalismo).

J. Cameron, entre el Eros confundido, y el Ágape cinematográfico. Y Manhattan, o sea el mito de New York que se ve en este filme como un cuento de hadas, en donde ya no se puede vivir como un simple ciudadano, sino como un petrolero o una Shakira, bailando hasta el amanecer.

Para no ir tan lejos, detrás de la iglesia de San Antonio de Padua en Manhattan, se filma la pornografía con un desgano inconmensurable, porque todos quieren tener jovencitos con pingas de 20 centímetros, y lesbianas añorando clitoris gigantes, que dicen vienen de Rumania o de por allá, delos Cárpatos, donde hay mas terca evolución, mas cerca de los mitos de la antigüedad. De ahí que el desnudo de estos lampiños no inspiren ningún erotismo; talvez si agarra un libro de poesía, y se sienta como aquellos cuadros de Balthus, te miren como un bicho interesante.

**Conclusión:** el filme falla al final, porque no sabe como inventar la felicidad, siguiendo caminos que solo ellos pueden conseguir, solo el joven gay que quiere amar a todo el mundo es Eros, compartiendo con Afrodita, su desalmada desfachatez. Le daríamos dos estrellitas, y ojala no se pierda en la maleza del mal cine.

"Los ángeles vuelan, porque se toman a sí mismos a la ligera".

gajaka@hotmail.com



## LA CEIBA DE LA POESÍA CUBANA

Hace unos días tuve la oportunidad de visitar Cuba, como invitado al Simposio Internacional, en ocasión del XXXV Aniversario de la Institucionalización de los Estudios Superiores en la Provincia de Pinar del Río, llevado a cabo en la Universidad de Pinar del Río; asistiendo como ponente sobre *El Uso de la Literatura en la Enseñanza de los Idiomas*. Esta actividad académica tenía como grata sorpresa el deleite artístico-cultural como parte fundamental de dicho simposio; sorpresa quizás para mi, pues nunca he visto bien conjugadas esas dos actividades en nuestro país.

Es de destacar la participación de muchos sectores artístico-culturales en dicho evento: **La Casa del Joven Creador, Museo de Arte de Pinar del Río, MUPI, Revista La Gaveta, la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba, UNEAC, la Asociación Hermanos Saíz y el Centro Hermanos Loynaz**. Esta última institución en conjunto con Luis Amaury Rodríguez, coordinador de la revista La Gaveta, están preparando la publicación de un libro de poesía cubano-canadiense-salvadorense para el primer trimestre del próximo año.

¿Por qué del nombre **La Ceiba de la Poesía Cubana**? Porque la **Ceiba** es el árbol sagrado de Cuba, es el árbol al que todos los muertos, los antepasados cubanos, los santos africanos de todas las naciones reunidas en Cuba y todos los santos católicos van y la habitan. Además, qué decir, la poesía es tan sagrada como la Ceiba. La **poesía** es habitada por todos los espíritus de todas las naciones, por los espíritus que conceden y luchan por el amor, la esperanza y la búsqueda de la justicia. De esta forma se conjugan dos términos, dos símbolos dadores de vida en torno a la sociedad cubana.

Inauguramos esta sección con la selección de poemas de Iselys González López, una poeta docente universitaria en la especialidad de los idiomas. Como buena lingüista, ella nos comenta que se inició en la poesía hace un poco más de un año, cuando sintió la necesidad de comunicar algo más allá de palabras sencillas a un grupo de académicos que visitaban su ciudad. Queda esta muestra de poesía cubana abierta para deleitarse de ella.

### RESOLUCIÓN NO. ÚNICA

**POR CUANTO:** Abrió una Rosa.

**POR CUANTO:** Se apasionó.

**POR CUANTO:** Tuvo un sueño.

**POR CUANTO:** Lo declaró.

**POR TANTO:** En las facultades

A la ternura  
Conferidas,

### RESUELVO:

**PRIMERO:** La Rosa  
Que floreció para ti,  
Es tu derecho cortar.

**SEGUNDO:** Una mujer desnuda,  
Junto a velas perfumadas,  
Es pasión que da aliento,  
Da confianza.

**TERCERO:** En mi sueños,  
Veo el viento,  
Distingo mi canto,  
Entrelazo versos,  
Al compás de un saxofón.

**CUARTO:** Un lustro más un mes basta,  
Para el ansía de un amor,  
Que ha encontrado su constancia,  
Y declara,  
-Intensamente-,  
Que te ama.

Dada en un lugar,  
Un día,  
Un año,  
De dos vidas... que se aman.

**CERTIFICO:** La presente es copia fiel,  
Exacta,  
Sentimiento original,  
Firmado por:  
La Rosa,  
La cual obra,  
En los límites de su alma.

### INQUIETUD

Mi verso,  
Vuela, mi verso  
Y contigo yo.  
Evidencia el pasado  
Cual testamento.  
Saltos del corazón  
Cansado... pero despierto.  
Vuela, mi verso  
Y contigo yo.  
Allá donde quiero.  
Predice,  
¿Más,  
...será cierto?

### CINCO SENTIDOS

Si no aflora el deseo, no importa,  
Acaricia mi piel,  
Siente la diferencia.  
Tu iris en mi mirada,  
Lee mi verso.  
Escucha mi propuesta,  
Hazla tuya.  
Inhala mi perfume,  
Suave esencia  
Prueba mis labios,  
ya entreabiertos.  
Si después no ansías, no importa,  
la insuficiencia es tuya.



# Versiones

POESÍA TRADUCIDA POR ESTEBAN MOORE  
LUIS CHÁVEZ

## PAYASO EN LA LUNA

Mis lágrimas caen suavemente como los pétalos  
de alguna rosa mágica.

Y todo mi dolor fluye del espacio abierto  
de firmamentos y nieves imposibles de recordar.

Creo, que si acariciara la tierra,  
ésta se desintegraría;  
sí, todo es tan triste y tan bello,  
tan trémulo

como en un sueño.

Dylan Thomas



## LA OSA MADRE

Para hablar del modo en que come los salmones  
ella se cubre el rostro

Me fastidia con  
«Qué podés saber vos de mis costumbres»  
Y me besa a través de la montaña

A través de sus estratos acumulados, sus  
hondonadas, sus pliegues;  
Su boca llena de arándanos,  
Que compartimos.

Gary Snyder

## PAÍS LEJANO

1.

Nos contó a Pushkin, Tolstoi, Gogol;  
fuimos tártaros y cosacos, yo fui Taras Bulba

al frente de hordas de guerreros con enormes bigotes  
a través de las planicies, desaguaderos y montículos,  
mis pantalones cortos anchos como el mar Negro.

Bunnacurry era la Ucrania  
el río Stoney el Dnieper.

2.

Yo observaba sus pasos sobre el mosaico del piso de la cocina,  
las manos en los bolsillos, sus ojos mirando hacia abajo;  
él estaba cruzando las estepas de su imaginación,

su país albo, la inmensidad de las blancas tierras,  
praderas brillantes, salones de baile, siervos,  
el poeta, batiéndose a duelo, al amanecer,

parado bajo la red de sombra de las hojas,  
la vela de sebo en su candelabro de cobre  
trágicamente apagada.

3.

Durante años desempeñó sus tareas frente un escritorio  
cubierto de expedientes y documentos

mientras que gentes acosadas, de manos encallecidas, viejos,  
acudían a él con formularios;

algunas veces sostenía una barra de lacre a la llama del fósforo  
y observaba la gran gota de sangre caer pesadamente.  
Sus ojos glaseados por el polvo,  
sus largas piernas recogidas.

4.

Juntos descendimos sobre el asfalto de la pista,  
él guardaba silencio, suplicando,

al fin en casa, llegar, apoyar la punta de pie, sostenerse  
como Dédalo después de su aventurado vuelo;

anciano ahora, y lento, él estaba atravesando  
las puertas corredizas de vidrio de sus sueños,

sufriendo en los largos pasillos de la aduana  
la prolongada revisión de los pasaportes,

las preguntas acerca de las divisas, las pruebas de su identidad,  
de que él era quien pensaba que era y no otro.

5.

Durante el día fuimos turistas, en un micro para turistas,  
observamos las glorias mecánicas de la Revolución.  
Durante horas hicimos cola para poder ver al santo,  
arrastrando despacio nuestros pies, como convictos,  
rodeados por la formación de guardias armados;

descendimos, fuera de los alcances del sol, a una cripta,  
donde yace Lenin, conservado, bajo el cristal,  
los planes para la reconstrucción del mundo congelados en su cabeza;  
la habitación de un hombre muerto

pero no se puede tocar sus manos entrelazadas  
o colocar tus labios sobre su frente de alabastro.  
Mi padre guardaba silencio, suplicando; durante la noche  
lo escuché dar vueltas en la cama, emitió pequeños,  
dolientes, lamentos animales.

6.

Finalmente al amanecer en el aeropuerto  
lo vi sentado, radiante,

bajo las iluminadas arañas de las palabras rusas  
conversando con un viejo funcionario en su escritorio

que dejaba caer la sangre del lacre sobre formularios amarillos;  
hablaron del tiempo, el tránsito, la nieve,

de Pushkin, Tolstoy, Gogol  
de los palacios de verano y de invierno

que aún se mantienen en pie  
y brillan como tortas de cumpleaños en su país albo.

John F. Deane

no existe el tiempo, solo relojes  
pero...

¿ cuando te vuelva a ver  
quién de nosotros habrá cambiado?

¿ si he sido yo... mi mente...  
la manera en que mis pensamientos se han desarrollado  
más allá del haber estado juntos  
como me reconocerás?

—¿ estás seguro que todavía soy yo  
el mismo ?

¿ como te reconoceré  
si ya no sos la misma idea de quién eras  
cuando nos conocimos por primera vez ?

¿ podrás conservar alguna señal  
del viejo mundo?

¿ sería de ayuda que yo  
guiñara un ojo ?

Craig Czury

## YO SOY IRLANDA

Yo soy Irlanda:  
Soy más vieja que la anciana de Beare.

Grande es mi gloria:  
Yo fui quien parió a Cuchulainn el valiente.

Grande es mi vergüenza:  
Mis propios hijos vendieron a su madre.

Yo soy Irlanda:  
Estoy más sola que la anciana de Beare.

Patrick Pearse

### Esteban Moore

Nació en Buenos Aires en 1952. Poeta, traductor y periodista. En poesía ha publicado: *La noche en llamas* (1982); *Providencia terrenal* (1983), *Con Bogey en Casablanca* (1987), *Poemas 1982-1987* (1988), *Tiempos que van* (1994), *Instantáneas de fin de siglo* (Montevideo, 1999, Mención Honorífica, Premio Municipal de Poesía de Buenos Aires), *Partes Mínimas* (Mar del Plata, 1999), *Partes Mínimas y otros poemas* (Buenos Aires, 2003. Segundo Premio Fondo Nacional de las Artes).

En 2004 el Fondo Nacional de las Artes publicó una selección de su obra, *Antología poética*, en la Colección *Poetas argentinos contemporáneos*.

Ha realizado la traducción de diversos autores de lengua inglesa: Lawrence Ferlinghetti, *América desierta y otros poemas*, Colección de Obras Representativas de la UNESCO (Ediciones Graffiti/Unesco, Montevideo Uruguay, 1996); James Laughlin, *Los poemas de amor*, (Editorial Martín, La Pecera, Mar del Plata, Argenti-

na, 2001); Craig Czury, *Tecnología Norteamericana y otros poemas* (Papel Tinta Ediciones, Buenos Aires, 2003); Charles Bukowsky, *Una de las más ardientes y otros poemas* (Ediciones Laberinto, México, 2004); Lawrence Ferlinghetti, *Los Blues de la procreación y otros poemas* (Alción Editora Córdoba, Argentina, 2005) y Lawrence Ferlinghetti, *La vida sin fin* (Editorial Arquitrave, Bogotá, Colombia, 2005).

Asimismo ha publicado en diarios y revistas traducciones de: Raymond Carver, Dylan Thomas, Allen Ginsberg, W.H. Auden, Jack Kerouac, John F. Deane, Gregory Corso, Gary Snyder, Bill Berkson, Anne Waldman, Andrei Codrescu, Seamus Heaney, Wallace Stevens y Dylan Thomas, entre otros.

Entre sus otras publicaciones se cuentan: *Primer Catálogo de Revistas Culturales de la Argentina* (Ediciones Revista Cultura, auspiciado por la Secretaría de Cultura de la Nación y la Federación de Revistas Iberoamericanas., Buenos Aires, enero 2001) y *Librerías de valor patrimonial de Buenos Aires*, realizado en colabo-

ración con Horacio Spinetto (Dirección de Patrimonio, Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Buenos Aires, diciembre 2003).

Ha participado los festivales de poesía de Medellín, Colombia; Montevideo, Uruguay; Rosario, Argentina; y fue invitado a la escuela de poesía *The Jack Kerouac School of Disembodied Poetics*, fundada por Allen Ginsberg, donde inició un proyecto de traducción y a la *Schule für Dichtung in Wien*, Viena Austria, donde expuso sobre poesía y traducción. En 2005 dictó en la IX Escuela de Poesía de Medellín el seminario: **La poesía de la generación Beat: sus poéticas y su legado**.

Colabora con publicaciones del país y del extranjero. Su obra ha sido parcialmente traducida al inglés, italiano, alemán, lituano y portugués e incluida en diversas antologías

# Estas Heurísticas de David Róbinson \*

EZEQUIEL D'LEÓN MASÍS \*\*



Estamos en una época caracterizada por la abundancia de planteamientos y replanteamientos que la intentan formular desde el punto de vista teórico. La sola idea de la "postmodernidad", por ejemplo, ha generado más desacuerdos que consensos entre aquellos que ya han encontrado incluso una forma de vida en el tema. Tiendo a sospechar que esa misma crisis teórica no es más un síntoma propiciado por las circunstancias que perfilan la realidad o las realidades de este mundo. Al menos, al fondo de todo, lo que queda claro es que el primate civilizado que es el ser humano no ha cambiado:

siempre somos dominados por nuestras pasiones y es ahí donde se esconde una posible explicación al hecho de que se siguen produciendo guerras, formas de discriminación e injusticia social, etcétera.

En este contexto, encontrarse con *Heurísticas* (Managua: 400 Elefantes, 2007) del panameño David Róbinson significa acercarse a un planteamiento alternativo, disperso y, lo mejor, carente de pretensiones académicas o mesiánicas. Se trata de un libro formado por cien artículos de opinión que denuncian o "celebran" con ironía los engaños y desaciertos de la civilización occidental desde la perspectiva de un escritor centroamericano.

Hay al menos tres actitudes que marcan la entonación de este libro: por un lado, la decepción como estado de ánimo que conduce a una perspectiva realista de los conflictos o situaciones que nos configuran como una enorme civilización mediatizada; luego está el escepticismo ante las "nuevas ruinas" del mundo consumista y, en un grado relevante, un hálito de ilusión o esperanza que casi siempre acaba disipado por la autocrítica de quien escribe.

La línea reflexiva de Róbinson parte de una visión histórica (o antihistórica: en el sentido que contradice el cariz benévolo y glorioso que se nos ofrece de la historia en los libros de texto) donde la sociedad occidental es un "diccionario de bolsillo" con el que se han fabricado corrientes de pensamiento, ideologías, cánones de belleza y estructuras morales absolutamente cuestionables sobre todo por la relatividad de sus fundamentos.

En el artículo "De mesías y seguidores", nos interroga y nos contesta Róbinson:

"¿1 + 1 = 2? Sí [sic] el sistema numérico utilizado sólo contara con dos valores: 0 y 1, el resultado sería cero. ¿Qué [sic] ese sistema no existe? Las computadoras llevan décadas usándolo arbitrariamente. ¿Y el color rojo existe? ¿Sí? Existe una franja de energía radiante que el sistema nervioso central interpreta como rojo; los daltónicos no pueden hacerlo. ¿O sea que las matemáticas son una arbitrariedad y el color rojo una interpretación? Sí [sic]. Como casi todos los famosos discursos que guían nuestras vidas".

De este modo, *Heurísticas* nos recuerda frontalmente que todo

el armatoste que creemos es la civilización occidental (o "civilización" a secas) está signado por el afán o voluntad de poder de un grupo de simios privilegiados a costillas de una gran mayoría que sufre la mala distribución de las riquezas o, en el peor de los casos, se traga las falacias civilizadas (como el mismo mito de la democracia que ha inspirado la conformación de los estados nacionales) y cae en la enorme trampa de sugestión a través de la publicidad que se pasa en la televisión y resto de medios.

Una de esas falacias es el *reality show* de las posiciones ideológicas en un mundo donde el diálogo es nulo y donde se impone la fuerza bruta del que tiene más dinero o más aliados. Eso es lo que Róbinson llama "la nueva religión", la religión del mercado: "A veces siento que el único anhelo de la actual intelectualidad es ser ordenada sacerdote de esta nueva religión. Hay algo más triste aún. Donde la Guerra Fría fracasó, este nuevo rito triunfó: un acuerdo absoluto entre excomunistas y neoliberales".

Se me ocurre terminar esta breve nota afirmando que *Heurísticas* es un diagnóstico fran-

co de este tiempo actual en que vivimos unos y otros sobrevivimos en medio de contrasentidos que cada vez nos cierran los espacios para el diálogo y el debate. Por eso mismo, este libro es una bitácora de preguntas que casi siempre llevan implícita una o dos contestaciones que bien pueden contradecirse por el simple hecho de referir una realidad contradictoria. Róbinson recurre sin prejuicios al abuso de los signos de interrogación, al punto que podemos encontrar algunos textos redactados a base de preguntas, algunas de ellas abiertas al lector y otras que cambian su tono de interrogación para convertirse en reclamo, denuncia o desilusión.

\* Presentación de "Heurísticas" en la Feria Internacional del Libro en Centroamérica Managua, septiembre de 2007.

\*\* Escritor nicaragüense.



## "El hombre muere con la risa"

### Entrevista a Atilio Munguía

POR PEDRO VALLE

«Cuando la realidad se cansa de ser realidad pide ser auxiliada por la fantasía, esa capacidad humana de sublimar lo real, lo concreto. La fantasía transforma, subvierte lo real, para volverlo mucho más interesante».

De acuerdo a una definición del caricaturista norteamericano L. Redman: "La caricatura es destacar los rasgos más sobresalientes de una persona, siempre que no se caiga en una deformación extrema que al final resulte lo opuesto de la exageración."

Al hablar de caricatura en El Salvador, inevitablemente tenemos que citar el nombre del maestro **Atilio Munguía**, que desde hace muchos años se dedica a elaborar caricaturas en los pasillos de los Centros Comerciales, donde con los trazos del ingenio nos presenta diferentes rostros de artistas, políticos, sacerdotes, futbolistas, empresarios y gente común que ha sido eternizada en la línea armoniosa del artista.

**P.V.** Don Atilio Munguía en primer lugar quiero agradecerle el concederme unos minutos de su tiempo para hablar un poco sobre su trabajo artístico, específicamente en el campo pictórico y la caricatura ¿Qué nos puede decir sobre estas habilidades artísticas?

**A.M.** El ser humano nace con ciertas habilidades y Dios a cada quien le da esos dones, y él no se los da a todos, esa es la peculiaridad del don, el don no les llega a todos de la misma manera, a mí me llegó el don del arte digamos, a través del dibujo, a través de la pintura; y en mis primeros años descubrí que tenía habilidad para copiar algo que estaba viendo, de esa manera descubrí que podía dibujar.

El primer objeto que dibujé fue un guisquil que estaba siendo parte de la verdura que iban a usar para una sopa, y yo lo utilicé antes para dibujarlo.

Fue así como descubro que sabía dibujar y me dije: ve no sabía que tenía esta habilidad, ahora sólo es cosa de investigar más, eso fue a la edad de ocho años, en ocho años el niño es inquieto, es poca la percepción del arte, pero sin embargo dije voy a tratar de descubrir más lo que es el arte, luego pasé mis años de estudio, en la escuela tuve alguna experiencia con los profesores, yo hacía caricaturas en el pizarrón y algunas veces como quedaban demasiado dramáticos los personajes, les pedía a mis compañeritos que me avisaran para que no me descubrieran, que estaba haciendo el dibujo por que me sacaban de clases; y desde ese tiempo yo la he seguido

practicando. Ahora bien, cuando ya salí de sexto grado, mi mamá me dijo: "Mirá hijo tú ya estas grande, tú ya te puedes valer por ti mismo, te voy a mandar con la abuela, para que ella te lleve con unas tías allá a San Salvador, allí vas a poder estudiar;" al final, me metieron en una escuela de dibujo que se llamó "Carlos Alberto Imery", una escuela que cubría varias áreas de enseñanza de las artes, allí se podía aprender pintura, dibujo, litografía, y una cantidad de cosas, pero a mí quizá al verme tan pobrecito, llegaba con mis zapatos aquellos famosos "burros", quizá me vieron y dijeron, éste muchacho qué va a vivir de pintura,! y me recomendaron que estudiara dibujo comercial que hoy es lo que se llama diseño gráfico, entonces mi anhelo era estudiar dibujo y pintura, pero como me abrieron los ojos y me dijeron mire de esto al principio no le va a dar de comer, por qué no estudia diseño gráfico o diseño comercial? ah vaya pues, como yo era un muchacho bien ingenuo inmediatamente acepté la propuesta y me dediqué a estudiar cuatro años dibujo comercial, que eso me valió para meterme a una agencia de publicidad, y así fui saltando, saltando a medios de publicidad, al final terminé siendo visualizador creativo, de

Modernoble Publicidad, una de las mejores agencias.

En esa trayectoria yo estudiaba de noche por que no me quedaba tranquilo, de noche estudiaba y también pintaba hacia mis proyectos, mis propias cosas, tratando de sacar mayor provecho al tiempo; estaba trabajando y no podía estudiar de día y de noche fue que saqué también los cuatro años de pintura, a grado tal que hice mi primera exposición en el 88, exponiendo 60 obras, ésta fue realizada en la Sala Nacional de Exposiciones del Parque Cuscatlán, en aquél tiempo era de la Presidencia, hoy ya lo administra Concultura, entonces así ha sido el proceso de todo mi trabajo tanto de diseño gráfico como de pintura, pero que al mismo tiempo el Don de la caricatura lo mantenía latente.

Algunas veces en Publicidad me pedían que hiciera caricatura y se las hacía; a raíz que yo salgo de la Agencia, pongo una escuela de dibujo y pintura alrededor de tres años, a los tres años veo la inconstancia, la forma de ver el arte de los jóvenes es muy insegura, a veces llegan a veces no llegan; opté por ir a hacer otro tipo de trabajo, después me ideé un curso de caricatura, tenía todos los métodos que se necesitan, solicité un

lugar para poder darlo, una institución; y resulta que al final se echaron para atrás, ya no se hizo, pero en esa andaba cuando un amigo me dice ¿qué andás allí?, ando unas hojas volantes para invitar a la gente que le gusta la caricatura, enseñámelo me dice, quiero ver, se lo enseño se interesa y me dice: mirá esperáme y se lo lleva a una amiga ¿estas dispuesto a hacer caricatura? si le digo yo, para eso estoy acá, cuando regresa a la media hora me dice, dice la Licenciada tal que quiere verte el día lunes por que le interesa lo que tú vas a hacer, al final que llego el lunes y era de que había un proyecto de hacer caricatura durante una semana, de manera promocional o sea que por una factura de 20 dólares, la gente tenía derecho a una caricatura gratis. Fueron tres días alternos en que fue un éxito, hacían colas, colas para hacerse una caricatura.

Esa fue mi primera experiencia en cuanto a volumen de gente para poder hacer caricatura, y al final siendo un poquito visionario le digo a la señora: "mire, no cree que sería conveniente instituir un kiosco de caricatura permanente aquí?" mire no es mala idea, déjeme consultarlo con mis jefes, al mes me estaba llamando, y fue cuando empecé de manera formal a presentarle mi proyecto, fi-



nalmente el kiosco de caricaturas se realizó, fue un hecho, desde allí hasta hoy, ese ha sido el quehacer artístico de todas mis habilidades, he llegado incluso a construir a través de ese trabajo libros.

**P.V.** ¿Qué es la caricatura para usted y cuáles son sus orígenes en términos universales?

**A.M.** La caricatura es antiquísima desde tiempos inmemoriales, razón de ella es el descubrimiento de piezas arqueológicas donde se manifiesta ese arte sobre la figura humana, lo podemos ver en los fenicios, en los egipcios, donde incluso son traslapados seres humanos, seres animales y que de alguna manera están representando una imagen de un personaje, de un Dios, etc. y a raíz de todo este descubrimiento que se va haciendo de la caricatura, allá en Italia la familia Carracci.

La caricatura tiene realce cuando se descubre la imprenta, la imprenta requiere de ilustraciones, tienen por ende los artistas que la practicaban a plasmarlas en grabados, por que antes sólo en grabados era.

La verdad que la imprenta jugó un papel importante en la proyección del ilustrador, del caricaturista, del artista de aquél tiempo; finalmente vemos que la caricatura tiene un propósito, es hacer observaciones artísticas al trabajo político de un país, y se va desarrollando de una manera, que es más, hasta los artistas llegan a ser encarcelados por el tipo de críticas que se les hacía a los presidentes o emperadores de aquél tiempo.

El asunto es que a raíz de eso es que viene dándose ya una cultura de la caricatura social, caricatura política, y al final pues ya tenemos un desarrollo que inicia en Italia, Francia, Inglaterra, en esos lugares esta el origen de la caricatura que hoy conocemos, y naturalmente en nuestros días han existido tantos caricaturistas que los recoge la historia.

**P.V.** ¿Qué habilidades debe tener o desarrollar un buen caricaturista?

**A.M.** Hay dos conceptos bien marcados en cuanto a esa pregunta, en la primera el concepto de la caricatura según L. Redman que es mi guía espiritual en cuanto a caricatura por que es por él que estudié caricatura; él sostiene que la caricatura son las semejanzas de una persona, con las características distintas, y él hace una salvedad sobre las deformaciones y las exageraciones, la deformación la misma palabra lo dice, es un deformar la forma, en cambio la exageración es ponerle o acentuar un poco con más cuidado, aquél detalle que la per-

sona tiene en su rostro y al mismo tiempo se aprovecha incluso, del tipo de trabajo que esta desarrollando para relacionarlo con ese tipo de trabajo, así es que ese es un aspecto, el otro aspecto es que el caricaturista tiene que tener conocimientos sobre la figura humana en mi criterio personal, ¿por qué? porque se necesita dominar algunas cosas que no sólo se va a manejar el rostro, sino se va a manejar el cuerpo, se va a manejar el entorno. los edificios, las plantas, los objetos. etc. etc.

Tiene que tener criterio, de volumen, de profundidad, de forma, en fin de composición, de tanta cosa que el dibujo requiere; ahora ese conocimiento sirve para traducirlo a una expresión más gráfica, más simple, que definitivamente esa habilidad la tiene el que sabe dibujar, pero también quiero decir que hay caricaturistas que son natos, que no tuvieron escuela, no tuvieron conocimientos de la figura humana, sin embargo saben captar expresiones de algunos personajes, eso significa que ya traen el don, una habilidad y no necesariamente tienen que estudiar; México por ejemplo tiene muchos caricaturistas que son autodidactas, ellos se han ido formando poco a poco con la experiencia, y han llegado a tener gran renombre, entonces se parte de dos tipos de artistas que pueden haber en la caricatura.

**P.V.** ¿Qué importancia tiene la caricatura?

**A.M.** Ah, naturalmente como el pensamiento, las ideas, las palabras, es igual que la pintura, son expresiones que tienen diferencia en una expresión pictórica; la diferencia es que en ésta se aprovecha una crítica más directa, más efectiva por que se vale del contexto actual y está criticando permanentemente por que esa es la función de la caricatura, estar haciendo una observación de los acontecimientos políticos, sociales, culturales, ahí usted esta describiendo lo que esta ocurriendo en ese momento, y en cambio yo que mi caricatura no es política, sino que es una caricatura humanística, en la que establezco un mundo de caracteres de las personas que se están desarrollando en el país, con sus diferentes actividades, pero que de alguna manera estoy haciendo énfasis a sus ocupaciones, a su esfuerzo; no es crítica simplemente es un describir la historia del momento, quiénes están aquí en éste momento haciendo qué y entonces el libro va registrando eso, el quehacer del hombre en nuestro medio.

**P.V.** ¿Cómo ve el momento actual de la caricatura, los exponentes de la caricatura en El Salvador y los maestros en un contexto Latinoamericano y universal?

**A.M.** Los maestros, aquí tenemos a **Don Antonio Salazar** que es uno de los grandes maestros, con la diferencia que él tiene una línea y que la mantuvo siempre hasta morir, que es una caricatura semiabstracta, allí ya esa parte yo no la domino, pero la podría investigar; sin embargo ese es uno de los referentes históricos para ver qué ha hecho la caricatura alrededor del trabajo de Antonio Salazar, qué es lo que ha hecho? y francamente lo que hace es como resaltar un poco aquellas cosas políticas, que han afectado a unos, que han favorecido

a otros, pero que de alguna manera se vuelve siempre una caricatura política, ese es el primer referente.

Luego tenemos a **Tuno Alvarenga** que también fue observador del quehacer político y registraba allí las deficiencias de la cultura, y ese tipo de cosas que siempre se van a estar destacando.

**Nando Pacheco** que es otro caricaturista amigo mío, del cual yo guardé gratos recuerdos, era un tipo que me enamoré de la línea de él, por que estuve a la par, fui casi su discípulo pero virtual, porque nunca estuve trabajando con él, sino que lo veía, y acuérdate que un artista no puede ver a otro artista, para ver qué tiene el otro.

Finalmente tenemos aquí en nuestros días a un tal **Ruz**, que es uno de los que ha permanecido tanto tiempo, ya sacando críticas sobre la situación del país, sobre todo de los problemas sociales, las vendedoras del mercado, los policías, etc. entonces él esta haciendo un tipo de vivencia de lo que esta pasando en éste país a través de sus caricatura, y su elemento o rasgo distintivo es que le gusta hablar en términos de modismos, trabajar el lenguaje popular; ahora el dibujo es propio, no sé, es su estilo, allí no podría decir nada.

**P.V.** Cuénteme ¿cómo surgió la idea de lanzarse al trabajo de la caricatura en los pasillos de los Centros Comerciales, donde tiene un público diverso y no es el mismo que el de las salas de exhibición?

**A.M.** Así es, yo tengo varios amigos escritores como Mario Noel Rodríguez, a quién yo le debo mucho de sus opiniones, del apoyo intelectual que él me ha dado; él ha dicho que yo me he tomado la calle, tomar la calle no significa ir a invadir algo, sino que simplemente indica que he sido agresivo para hacer lo que tengo que hacer, he sido agresivo y de alguna manera he llegado, donde no me ofrecen yo me ofrezco, he dicho que voy a hacer tal cosa y lo que he dicho lo hago, e instituyo un lugar que se llama "**Kiosco de Caricaturas ATIMUN**", así se llama el lugar y he negociado con los diferentes Centros Comerciales, algunos me han salido muy favorables, otros muy caro, muy oneroso, pero sin embargo, el tipo de ayuda que recibo de ellos en los dos casos ha sido excelente; yo me siento satisfecho y les agradezco el apoyo físico, porque me dan un espacio -claro se paga- pero se compensa con los beneficios trabajando para la gente, haciendo caricatura; entonces pienso que haber instituido un lugar así, me da el privilegio de ser el primer caricaturista que se lanza para instituir un lugar donde se hacen caricaturas a nivel nacional. Seguirán otros colegas queriendo hacer lo mismo, pero eso ya es en segundo término, porque quien inicia gracias a Dios he sido yo, es más he lanzado mi primer libro de éste tipo, que de alguna manera es el fruto del esfuerzo que se ha hecho durante todos estos años, y pienso seguir trabajando con tesón, con mucha disciplina para poder lograr todos mis objetivos, porque tengo cantidad de objetivos.

**P.V.** ¿Algunas anécdotas de sus vivencias haciendo caricatura en éstos lugares?

**A.M.** No es fácil lanzarse y siempre

digo que para cualquier sueño hay que hacer un esfuerzo, para llegar a la meta hay que hacer sacrificio, en un inicio yo me lanzo, tengo que tener algún fondo para poder empezar, y gracias a Dios siendo pintor recientemente había vendido una cantidad de pintura que me da un colchón como para empezar un proyecto nuevo, del cual yo me siento muy contento y satisfecho; he tenido mucho éxito en varias ramas, el esfuerzo que se hace no se hace simplemente por ir a buscar dinero, fama, no; el esfuerzo que yo he hecho lo que va buscando primero es lograr tener de qué comer, por lo menos para comer que es la primera necesidad básica y la otra, es proyectar la caricatura en nuestro país, ya que no se ha proyectado de la manera que debería proyectarse, muchos de nuestros colegas están siendo anónimos, porque posiblemente hayan buenos artistas, pero no se dan a conocer, o no se logran descubrir porque la naturaleza del hombre, el artista es muy cohibido y quisiera que alguien lo destacara, pero eso no es posible, uno tiene que lanzarse y ver qué pasa.

Si hay espacio, lo que ocurre es que a veces queremos seguir tras lo monetario y lo monetario no es la base, yo sé que ayuda pero no es necesario buscar el sustento, a veces es necesario abrir espacios par ganarse el espacio. El éxito que usted obtenga es como consecuencia de lo que en primer lugar puso, por que uno tiene que dar antes de recibir, allí esta la clave del éxito, el éxito no reside en cuánto voy a recibir sino en cuánto voy a dar y qué calidad de lo que voy a dar va a ser para que aquello sea un éxito.

**P.V.** Dígame ¿cómo surgió la idea de publicar un libro con caricaturas?

**A.M.** En el caso mío lo que ocurrió fue lo siguiente: Yo tuve cierta inspiración cuando visité los países de Honduras y Nicaragua, vi que en las librerías habían libros de caricaturistas nacionales, en primer lugar vi uno de Honduras y luego otro en Nicaragua, y el asunto es que si éstos lo han hecho por qué no yo? ahora la pregunta era ¿cómo lo voy a hacer? y a través de consultas con unos amigos colegas y artistas plásticos me dieron una idea fabulosa: "*Tú puedes hacerlo, como haces rostros puedes hacer a personalidades de nuestro país*" y así nació la idea de éste libro, entonces me dijo tú puedes seleccionar a todos los artistas, a todos los políticos, a todos los del gabinete del presidente y así lograr un buen número de personajes, de gente común, por que va de todo, incluso de artistas fuera del país, allí tengo a Bush, a gente de la iglesia, tengo de todo, militares, en fin el campo es amplio; de tal manera que allí hay mucho qué poder hacer, incluso tengo en mente otro libro.

Bueno de éste libro lo que quiero decir que tuvo un éxito inesperado, yo no me esperaba que me le dieran premio a mi libro, en el mes de agosto lo lancé y en septiembre ya estaba siendo nominado como un premio en innovación 2006, a mí me dio un gran estímulo, por que allí al recibir el premio, veo a varios artistas, incluso a Rafael Mendoza que recibe un premio, veo a César Menéndez que recibe otro premio, veo un locutor, veo al Tío Periquito, en fin un montón de gente de la que yo también for-

mé parte; yo me siento realmente motivado para seguir trabajando, por que veo que éste trabajo que he realizado por primera vez ha tenido éxito, creo que si lanzo otro con otra modalidad, posiblemente podría tener talvez no el éxito, pero sí más fuerza.

**P.V.** Don Atilio Munguía, le agradezco la deferencia de su tiempo, para que los amigos lectores del Suplemento Cultural Tres Mil, conozcan un poco más de su trabajo, del arte de la caricatura ¿y algo más que usted quiera agregar que se nos haya quedado en el tintero?

**A.M.** Bueno pues a mí me han entrevistado casi todos los medios, los distintos medios me han invitado y yo siempre los busco; les digo a los jóvenes ya para cerrar mis últimas palabras, es que el joven sea persistente en sus sueños, en sus ideas sobre el arte, si tiene esa habilidad que es la que yo tengo, pues que la desarrolle y que no espere premios desde un principio, sino vaya luchando, se vaya esforzando y con el correr del tiempo, él va ir logrando reafirmarlo, que conoce, que sabe.

Pero tiene primero que trabajar duro, sudar bastante y luego ser investigador, porque un artista sino investiga no es completo, no tiene mayor cosa que ofrecer, no tiene riqueza.

Tiene que estudiar historia, tiene que estudiar biografías, una cantidad de cosas, que van a ser como los elementos que le van a servir para su oficio.

Nada más agradecerle también al periódico y a usted el hecho de regalarme éste espacio y éste tiempo, que también usted lo anda ofreciendo como escritor.

# LA LLUVIA DE LUNA LLENA SE VACÍA EN NOVIEMBRE

RENÉ CHACÓN

Incansable es la enorme búsqueda del sujeto lírico en la poesía coloquial de Marisol Briones, donde su carácter intimista, peculiar en todos sus versos, denota la eterna dicotomía entre negación y afirmación en los linderos punzantes de la pasión. *Lluvia de Luna Llena*, es un poemario concebido en el afiebrado mundo erótico, donde el hilo conductor, audaz y agresivo, es un ventarrón de versos, (en diferentes tonalidades) que sacude y sorprende.

Briones es una poeta que hace temblar con su luz propia, sin apropiarse nunca del epicentro de las cosas, por miedo a su delicada velocidad amorosa o por temor a dejar caer las cosas. Algo meritorio en su búsqueda, es la constante persistencia en el violento y exquisito mundo literario, con la cual lucha a capa y espada en el bunker dificultoso que encierra el solidarismo literario; y a pesar de todo, ella regresa triunfante con un envolvente universo de caricias.

Otro rasgo peculiar en su numen literario, es la reivindicación del Género contra todo pronóstico; y es así como saltándose los laberintos de la Historia, nos pone una fina bandeja de versos en las misteriosas visceras del engaño y la seducción. Es digno de reconocer, que la poesía de Briones ya partió en el barco fantástico de la literatura, ahora solo es de esperar que los rayos y sombras de su palabra, atraquen en la memoria literaria. En lo personal me hubiera gustado que su poesía me sonrojara, pero por el momento ha logrado arrullar el costillar de mis deseos.

¡Felicitaciones Marisol! por habernos permitido compartir el viaje y secretos de tu cuerpo, en el fuego sempiterno de las pasiones. También gracias, por vaciar *La Lluvia de Luna Llena* en esta partitura de olores y sabores, propia del poder mítico que encierra tu poesía.

René Chacón Linares  
Poeta Salvadoreño.

## LA DIRECCIÓN DE ESCENA

Harry Castel

"La profesión del director de escena tiene como objetivo fundamental la creación de espectáculos pertenecientes al ámbito de las artes escénicas, mediante la articulación, selección y organización de los elementos expresivos según criterios estéticos y estilísticos personales, recursos técnicos adecuados y leyes propias de la escena". J.A. Hormigón

Del 22 al 26 de octubre, 23 personas tuvimos la oportunidad de explorar el territorio de la dirección escénica, el guía fue Jesús Codina, español radicado en Chile, quien inició su carrera en las tablas como actor y desde 1998 se dedica a la dirección.

Con mucha o poca experiencia, provenientes del teatro, la danza o el audiovisual, estas personas compartieron sus vivencias de lo que significa dirigir teatro en este país; una de las cosas interesantes surgidas de esas conversaciones fue el pudor mal entendido que en muchos despierta el autodenominarse director teatral, acotando después de decirlo cualquier comentario que minimice el atrevimiento, para no parecer herejes.

Esto llevó al grupo a reflexionar sobre el hecho de que si diriges, eres director, punto. Claro, hay que estar siempre consciente de los propios recursos y las propias limitaciones que nuestra formación y experiencia nos proporcionan, conscientes de las fallas que debemos superar, de los problemas propios o del entorno que debemos resolver o sobrellevar para mejorar la calidad de nuestras producciones, comprometidos con la realización de una propuesta estética que lleve a nuestro teatro a ser y no solamente a pretender, pero todo esto los directores, sobre todo

los directores jóvenes, sin miedo a nombrarse como tales y sin caer en el otro extremo de la arrogancia. Nuestro gremio está creciendo, año con año surgen nuevos grupos, nuevas visiones sobre el teatro, nuevas propuestas y nuevos directores, esto lógicamente hace que se tambalee el status quo conocido, genera resistencias al cambio, pero el cambio es siempre parte del proceso evolutivo de la vida.

En este proceso los directores tienen un fuerte rol, sobre todo en nuestro país donde muchas veces los directores son también formadores, productores y gestores de nuevas propuestas y espacios para el desarrollo de nuestro teatro. La visión sobre el trabajo del director de escena en El Salvador está cambiando, porque los teatristas, al menos por lo que se pudo observar en ese espacio, están siendo más conscientes de lo que significa que el teatro sea una labor de conjunto y están buscando crear también nuevas formas de relacionarse en el trabajo artístico, donde el colectivo tenga la capacidad de desarrollar su potencial creador.

Los directores jóvenes tienen el reto de superar sus propias carencias para conseguir consolidar sus propuestas estéticas, generar cambios en nuestra escena, construir nuevas relaciones al interior de sus grupos y hacia la sociedad y construir un apropiado relevo generacional, sin perder de vista que no parten del vacío, que son producto de una tradición teatral ya

Email: proyecto\_escenario@yahoo.es

## CARTELERA



IV Festival Internacional Escultura Escultura  
Invitan: Grupo TEA-Escultores y CONCULTURA.

### Homenaje a Emile-Antoine Bourdelle

Exposición colectiva de Escultura  
Del 1 al 14 de noviembre de 2007  
Alianza Francesa de El Salvador.

### Sábado 10 de noviembre. 10:30 a.m.

Exposición colectiva del Grupo TEA-escultores  
Del 10 al 30 de noviembre de 2007  
Galería de arte "Terra", Restaurante Los Patios,  
Salcoatitán, (Sonsonate)

### Sábado 10 de noviembre. 11:00 a.m.

**Instalación del Grupo TEA-escultores.**  
Dentro de la inauguración del Colectivo de Artistas  
Visuales "La Fabri-K"  
Del 10 al 30 de noviembre de 2007  
La Fabri-K, Km 17.5 carretera al Puerto La Libertad,  
(La Libertad)

**Domingo 11 de noviembre. 10:00 a.m.**  
Exposición individual del escultor Miguel Martino.  
Del 11 al 30 de noviembre de 2007  
La Casa del Escultor, Suchitoto, (Cuscatlán)

**Domingo 11 de noviembre. 11:11 a.m.**  
Sala No. 1: **Fragmentos de Vida.**  
Exposición individual de la escultora Cony Roldán.

**Café la T y Galería Suru** (t «\_blank»  
[www.galeriasuru.com](http://www.galeriasuru.com)) abren la exposición de  
pinturas del artista salvadoreño  
Alfonso Kijadurias. La exposición se compone de 12  
obras del artista, las cuales se pueden apreciar  
durante dos semanas en el café: Del 7 al 21 de  
noviembre del 2007. Nuevos horarios: de 11 am a  
11 pm, los viernes hasta 12 pm.

### CAFE CULTURAL EL AIRE

Sábado 10 de noviembre

**Homenaje a la poeta mártir Claudia María Jovel.**  
Música, poesía, testimonios. / 8 pm

Martes 13 de noviembre **"Con ternura en la mirada"**. Exposición fotográfica de **Raquel Cañas**.  
/ 8 pm

Miércoles 14 de noviembre **Nuevas voces en la poesía** / 8 pm

Jueves 15 de noviembre Proyección de película **"La vida secreta de las palabras"** / 7 pm Lectura poética con **Patricia Iraheta** / 9 pm

Viernes 16 de noviembre **Homenaje a la poeta mártir Amada Libertad.** Música, poesía, testimonios. / 8 pm

Sábado 17 de noviembre  
Lectura poética con **Mercedes Seeligman** / 8 pm  
Concierto folklórico latinoamericano con el grupo  
**UJTI** / 9 pm

## CARTELERA



- **Teatro Hamlet presenta:** «Los Siete Cabritos y el Lobo», Auditorium del Centro Español, sobre Paseo General Escalón, Todos los domingos a las 10 y 11:30 de la mañana. Entrada General \$4.00

**Museo de la Palabra y la Imagen**  
27 Av. Norte, #1140. [www.museo.com.sv](http://www.museo.com.sv)

### La Gracia de dar las Gracias

Ocho mujeres en Homenaje a Salarrué  
Conmemorando el 108 aniversario del nacimiento de Salvador Salazar Arrué, Salarrué. Con obras de las nietas de Salarrué: Maya y Selva Prieto Salazar, la bisneta Tamara de Anda y la reconocida artista Negra Álvarez participará con sus obras inspiradas en "Cuentos de Barro".  
Se exponen pinturas y manuscritos de Zelié Larde, esposa de Salarrué, y sus hijas Olga, Aída y Maya, parte del legado del artista bajo resguardo del MUPI. Igualmente están programadas visitas guiadas para niños, a los cuales se les proyectará los dibujos animados basados en Cuentos de Cipotes.

### Memoria de Los Izalcos. Archivos sobre 1932

Archivo de documentos, fotografías y audiovisuales



sobre los sucesos de 1932, que incluyen los documentos relacionados sobre el tema, pertenecientes a los archivos del Comintern, en Moscú, recientemente donados por el historiador Erick Ching.

### Exposición itinerante «Trémula Tierra» Una historia para prevenir.

Propuesta que entrelaza la historia de los fenómenos naturales en El Salvador, y componentes de prevención de desastres, dirigidos a comunidades y centros escolares en situación de riesgo.

## DIRECTORIO

**Director de Diario Co Latino**  
Francisco Elías Valencia

**Coordinador de Suplemento Cultural Tres Mil**  
Otoniel Guevara  
[ognevara@diariocolatino.com](mailto:ognevara@diariocolatino.com)

**Coordinador de Aula Abierta**  
Vladimir Baiza  
[vbaiza@diariocolatino.com](mailto:vbaiza@diariocolatino.com)

**Equipo de producción editorial**  
Tomás Andreu | [tandreu@diariocolatino.com](mailto:tandreu@diariocolatino.com)  
Roberto Deras | [rderas@diariocolatino.com](mailto:rderas@diariocolatino.com)  
David Juárez | [djuarez@diariocolatino.com](mailto:djuarez@diariocolatino.com)  
Pablo Benítez | [pbenitez@diariocolatino.com](mailto:pbenitez@diariocolatino.com)  
Marcos Navarrete | [mnavarrete@diariocolatino.com](mailto:mnavarrete@diariocolatino.com)  
Raquel Cañas | [rcañas@diariocolatino.com](mailto:rcañas@diariocolatino.com)

**Colaboradores en El Salvador**  
Edgar Alfaro | René Chacón | Norman Duglas B.  
Néstor Durán | Angel Portillo | Jennifer Valiente

**Colaboradores en el mundo**  
Carlos Ábrego en Francia.  
Luis Manuel Pérez Boitel en La Habana.  
Javier Campos en Connecticut.  
Gabriel Jaime Caro en Medellín.

**Dirección:**  
Suplemento Cultural Tres Mil,  
Diario Co Latino  
23a Avenida Sur, # 225,  
San Salvador, El Salvador, C. A.

**Telefax:**  
(503) 22 71 08 22

Las opiniones vertidas en los artículos son responsabilidad de sus autores.  
No nos responsabilizamos por la devolución de originales no solicitados, ya sean textos o imágenes en cualquier soporte posible.  
Toda colaboración deberá enviarse por correo electrónico a:  
[3000@diariocolatino.com](mailto:3000@diariocolatino.com)



# Claudia María Vel, ¿dónde estás?



Mi poesía con esperanza,  
con amor,  
con odio,  
busca contribuir con versos  
en el caminar seguro de la  
historia.

## RETRATO DE MI PUEBLO

Calles soladas y tristes,  
empedradas y un poco de adoquín;  
se oye el cantar de telares,  
y las varas de hilo tendidas al sol.

Se escuchan llantos y gritos,  
y sonoras carcajadas también,  
que encierran en su eco  
un grande y silencioso misterio.

Es el pueblo del urdidor,  
Es el pueblo del tejedor,  
él prepara, compone y forma su destino;  
aunque lleva en su corazón  
tristezas y hambre de verdad.

Su tierra es fértil y bondadosa;  
dá buena milpa, dá buenos hijos,  
podemos sentir su dulce miel,  
al ver sus abejas forjar su propia historia.

## LA TIERRA TE NECESITA; CAMPESINO

No es tu rostro,...  
es tu mirada fatigada,  
son tus manos,  
son tus pies.

Caminante emborrachado de ternura,  
de dureza,  
de guerra,  
de paz.

Siembras anhelante tu pan  
riegas cada mañana la esperanza,  
fortaleces tu camino.

La tierra implora tu ayuda campesino,  
porque abonas con sudor su destino.

## BAJO LA SOMBRA DE UN AMATE

Un día de brillante sol,  
bajo la sombra de un frondoso amate;  
conocí la historia de la vida,



encontré la verdad en este mundo de mentira.

Vi reflejada en un pequeño lugar de la patria  
la esperanza viva de un amanecer de paz,  
Se pensaba mucho en los demás,  
en el hambre, en el frío, en la tristeza,  
en ver el sueño de un pueblo realizado.

Habían miles de preguntas,  
unas ni siquiera tenían respuestas.  
sin embargo,  
Bajo la sombra de un viejo amate,  
cuando el sol brilla en todo su esplendor;  
la confianza en la vida  
era la mayor ilusión.

## AMANECERES

Cuando el día empieza a nacer,  
y el sol ofrece sus primeros rayos;  
me gustaría mucho permanecer  
mirando con afán los arroyos,  
que lleva muy dentro en su entraña  
las lagrimas y el sudor de la montaña.

queriendo olvidar el tormento,  
para no sentirte tan herida;  
envidiar al ave que vuela libre en el firmamen-  
to,  
y gritarle porqué.... Y es por eso que lo la-  
mento.

Si... Luz divina del día,  
luz que alumbra el sendero;  
amanece en la tierra mía,  
para amarte, como la noche al lucero.



Caminábamos por la ruta escogida,  
seguros de llegar pronto al final.  
Nos burlamos hasta del más mísero gusano,  
logramos penetrar mil barreras,  
descubrimos cielos,  
encarcelamos temores,  
dejamos plasmados nuestros poemas

Cantamos, Cantamos  
y cantando le pusimos flores a la muerte,  
y no nos siguió.

**Angel**  
de la guarda

TEATRO POR LA NO VIOLENCIA  
contra las mujeres

Martes 13 de Noviembre  
4 de la tarde  
Auditorio de Fepade  
Frente a Centro Comercial La Gran Vía  
en Ciudad Merliot  
Entrada Gratuita

INVITAN:  
UNIDAD DE GÉNERO DE LA ALCALDÍA DE SANTA TECLA,  
ASOCIACIÓN DE MUJERES TECLÉÑAS Y LAS DIGNAS